

文化部及所屬各機關出國報告
(出國類別：考察)

2016 愛丁堡藝穗節臺灣季訪視及考察 2019 歐洲文化之都保加利亞普羅夫迪夫

服務機關：文化部

姓名職稱：專員 葉禹青

派赴國家：英國、保加利亞

出國期間：2016年8月2日至8月14日

報告日期：2016年10月

摘 要

愛丁堡國際藝術節(Edinburgh International Festival)是全世界最大的藝術嘉年華，自 1947 年起，每年 8 月，在蘇格蘭首都愛丁堡，進行為期將近一個月的表演活動，吸引來自世界各地的文化活動愛好者。藝術節匯集了來自世界各地的音樂、戲劇、歌劇和舞蹈的頂級表演。期間還舉辦了一系列的視覺藝術展覽，講座及工作坊。藝術節發展至今年已屆第 69 年，除了以邀請制為主的愛丁堡藝術節外，夏天的愛丁堡還包含了愛丁堡國際電影節(Edinburgh International Film Festival)、蘇格蘭國際說故事節(Scottish International Storytelling Festival)、愛丁堡軍樂節(The Royal Edinburgh Military Tattoo)、視覺藝術節(Edinburgh Art Festival)及愛丁堡藝穗節(Edinburgh Festival Fringe)等大型活動同時進行，統稱為 The Festivals，近年來亦出現 Free Edinburgh Fringe Festival，以免費的方式提供表演，可說整座城市都是表演者的舞臺。

文化部自 2014 年開始辦理參加愛丁堡藝穗節，並以臺灣季 (Taiwan Season) 名義，徵選團隊出國累積表演能量，今年是連續第 3 年參與此國際盛會，今年共有 6 組團隊，包括舞蹈、戲劇、音樂及偶戲等團遠赴愛丁堡，藉此平臺推廣臺灣多元的文化，並期許團隊帶著滿滿的邀約及國際經驗回臺。

另保加利亞普羅夫迪夫獲選為 2019 歐洲文化之都，文化部與保國歐洲文化之都策展人保有聯繫，爰藉此機會參訪保加利亞及了解未來保國與臺灣合作機會。

目錄

壹、目的.....	3
一、訪視本部愛丁堡藝穗節臺灣季辦理成效.....	3
二、愛丁堡藝穗節節目考察.....	3
三、2019 歐洲文化之都保加利亞普羅夫迪夫(Plovdiv).....	4
貳、行程.....	5
一、行程簡表.....	5
二、行程內容.....	7
參、考察內容.....	9
一、參訪駐英國代表處文化組及當地藝術中心.....	9
二、愛丁堡藝穗節辦理情形.....	14
三、韓國季(Korean Season)節目考察.....	30
四、參訪 2019 歐洲文化之都保加利亞普羅夫迪夫.....	33
肆、心得與建議.....	37
一、心得.....	37
二、建議.....	38
伍、附錄.....	41

壹、目的

一、訪視本部愛丁堡藝穗節臺灣季辦理成效

為使國內表演藝術得以長期穩定發展，並站在扶植團隊的立場，文化部連續第 3 年徵選團隊赴愛丁堡藝穗節演出，希望藉此拓展我國表演藝術工作者視野及人際網絡，同時也提供團隊國際巡演實戰經驗，藉此培育優秀藝術行政人才。本年度參考前 2 年辦理成效，對執行方式略有調整，爰派員現地檢視本次活動辦理成效，亦可以做為我國往後辦理國際性巡演活動參考。

二、愛丁堡藝穗節節目考察

(一) 愛丁堡藝穗節節目

愛丁堡藝穗節是一個開放式的表演藝術嘉年華，演出場地遍布於愛丁堡內各個角落，舉凡劇院、酒吧、戶外廣場、教堂、古蹟景點等，無一不成為藝術創作者的舞臺，讓愛丁堡全城充滿活力與繽紛樣貌。藝穗節期間表演的節目包括喜劇、戲劇、舞蹈、肢體劇場、馬戲、歌舞表演、兒童節目、音樂劇、歌劇、談話節目、展覽與活動等，由於藝穗節節目不設門檻、場次，開放表演者自由報名參加，每年均有來自世界各地、超過 3,000 個表演節目在藝穗節登場演出。由於節目多元創新，並有高比例的國際首演節目(今年首演節目共 1,731 部，佔所有節目比例之 52.9%)，因此吸引眾多劇場工

作者、藝評家、藝術經紀人、製作人、媒體與觀眾前往觀賞及尋找合作邀演對象，成為表演團隊嶄露頭角的重要國際平臺之一。

(二) 韓國季(Korean Season)節目

今年除台灣之外，官方或民間藝文團隊大規模參與藝穗節的國家尚有：韓國、比利時、加拿大、澳洲等，蘇格蘭亦連年以「蘇格蘭製造」(Made in Scotland)為主軸，以國家或地區品牌主打節目。其中，同樣來自亞洲、與我節目名稱相近的「韓國季」(Korean Season)特別引人矚目。

三、 2019 歐洲文化之都保加利亞普羅夫迪夫(Plovdiv)

歐盟每年指定若干歐洲城市為歐洲文化之都，藉以推廣該城市的文化生活和發展。2019獲選都市為義大利馬泰拉及保加利亞普羅夫迪夫，保加利亞普羅夫迪夫策展人Mr. Assen Assenov曾於2015年10月訪臺，本次藉此契機順道拜訪普羅夫迪夫，了解其策展理念並評估我國與歐洲文化之都合作之可能性。

貳、行程

一、行程簡表

日期	行程名稱
8/2(二)	由臺北出發，於英國時間 8/2 晚間抵達
8/3(三)	參訪駐英國代表處文化組
8/4(四)	搭火車於傍晚抵達愛丁堡
	訪視團隊裝臺
8/5(五)	藝穗節開幕 愛丁堡藝穗節表演場地訪查-Dance Base
	滯留島舞蹈劇場預演
	水影舞集街演@Middle Stage
8/6(六)	偶偶偶劇團首演
	臺南人劇團首演
	參加許程歲製作舞團預演 團隊裝臺行程跟團訪視
8/7(日)	許程歲製作舞團街演@ Middle Stage
	水影舞集預演
	剗韻坊預演
8/8(一)	街頭宣傳考察
	臺灣季聯合街宣大遊行

日期	行程名稱
	Assembly 系列場館考察
8/9(二)	水影舞集街演@ Middle Stage
	Korean Season 節目考察
	愛丁堡藝術節節目考察
8/10(三)	愛丁堡藝穗節重點節目考察
	Korean Season 節目考察
	參加臺灣季酒會與記者會
8/11(四)	飛行與轉機時間 (從愛丁堡回倫敦並搭機至保加利亞 Plovdiv)
8/12(五)	考察 2019 歐洲文化之都活動場地
	聽取 2019 歐洲文化之都簡報
	與 Plovdiv 市代表見面
8/13(六)	搭機返回倫敦
	搭機返回倫敦(BR68)
	21:35 出發(BR68)
8/14(日)	21:40 抵臺

二、行程內容

(一)8月3日

1. 參訪駐英國代表處文化組
2. 倫敦南岸中心及 TATE Modern 泰特現代美術館

(二)8月4日

1. 滯留島舞蹈劇場裝臺(場地：Dance Base)
2. 許程歲舞蹈劇場裝臺(場地：Summerhall)

(三)8月5日

1. 愛丁堡藝穗節表演場地訪查(場地：Dance Base)
2. 滯留島舞蹈劇場預演(場地：Dance Base)
3. 水影舞集街演(場地：Royal Mile @Middle Stage)

(四)8月6日

1. 偶偶偶劇團首演(場地：Summerhall)
2. 臺南人劇團首演(場地：Assembly)
3. 許程歲製作舞團預演(場地：Zoo)

(五)8月7日

1. 許程歲製作舞團街演(場地：Royal Mile @Middle Stage)
2. 水影舞集預演(場地：Dance Base)
3. 薊韻坊預演(場地：Zoo)

(六)8月8日

1. 臺灣季聯合街宣大遊行 (場地：Royal Mile)

2. Assembly 系列場館考察(包括 George Square Theatre、Rainy Hall)

(七)8月9日

1. 水影舞集街演(場地：Royal Mile @Middle Stage)
2. Korean Season 節目考察：(Chef，場地： Assembly George Square Theatre)
3. 愛丁堡藝術節節目考察：(Momumental，場地：Edinburgh Playhouse)

(八)8月10日

1. 愛丁堡藝穗節重點節目考察：(Ada/Ava by Manual Cinema，場地：Underbelly)
2. Korean Season 節目考察：
 - (1)Binari，場地：Assembly Hall
 - (2)Snap，場地：Assembly George Square Theatre
3. 參加臺灣季酒會與記者會

(九)8月12日

1. 考察 2019 歐洲文化之都活動場地
2. 聽取 2019 歐洲文化之都簡報
3. 與 Plovdiv 市代表見面

參、考察內容

一、參訪駐英國代表處文化組及當地藝術中心

(一) 駐英國代表處文化組

英國為西方人文思想發展悠久且深厚的國家，舉凡民主思想、議會政治、古典文學與藝術等皆占重要地位，英國的文化發展更在英語世界之中扮演關鍵角色。此外，近年來英國政府全力發展當代設計及創意產業，又為英國在傳統形象外，重新賦予嶄新且具當代性的面貌。英國兼具傳統與當代的文化特質，與臺灣作為當代華文原創藝術文化發展基地的特點相同。

英國是最早提出文化創意產業概念的國家，也是第一個用政策來推動文創業發展的國家。前首相布萊爾在 1997 年成立英國文化媒體暨體育部(Department for Culture, Media and Sport, DCMS)，負責整合英國各項創意產業，採取措施推動發展，創意產業是近 10 年來英國成長最快速的產業。根據官方統計，英國創意產業產值佔國內生產毛額(GDP)比高居全球首位，2013 年英國創意產業就業人口達 170 萬 8,000 人，占英國總就業人口 5.6%，創造了 769 億英鎊的產值，占英國 GDP5.04%，扮演著經濟火車頭的角色。

色。

而倫敦更是創意集合的藝文之都，有 9 成以上的音樂及商業活動，7 成的影視機構及媒體都集中在此，英國是全球音樂銷售第 3 大市場，每年有 50 億英鎊的銷售額，佔全球 10%，出口產值達 13 億英鎊，倫敦就貢獻 3 成以上；此外，英國 3 分之 1 的設計機構設在倫敦，產值佔設計產業 5 成以上，也為倫敦帶來源源不絕的創意能量。

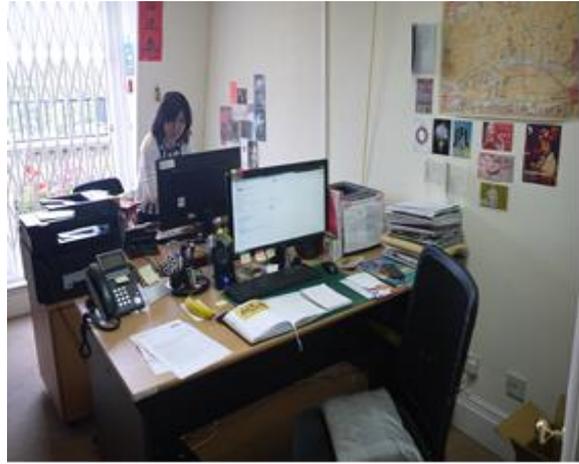
鑒於臺英文化交流對於我國文化對歐洲地區的影響力極為關鍵，101 年 9 月文化部於駐英國代表處內成立文化組，與科技組、移民署、僑務組及歐洲復興開發銀行合署辦公，文化組身負拓展與英國及愛爾蘭等轄區之文化活動、國際組織及藝文機構之合作交流，其辦公地址位於(50 Grosvenor Gardens, London SW1W 0EB)維多利亞車站旁，交通位置相當便捷。

駐英國代表處文化組近年積極和英國著名藝文機構合作，包括利物浦雙年展、華人當代藝術中心、科學與工業博物館、曼徹斯特美術館、沙德勒之井劇院、貝莎紀錄片之家、英國電影協會及 V&A 博物館等，該組以擴大在地藝文專業連結為首要目標，經長期累積展演策辦能量後，未來期待能夠結合國內展演中心資

源，將自製之展演節目透過大型活動全面性進行文化展示及輸出。



與駐英組王組長更陵合影



駐英國組辦公室一隅



我國駐英國代表處



我國駐英國代表處

(二)南岸中心 (Southbank Centre)

南岸中心是位於倫敦泰晤士河南岸的一個藝術文化建築群，主要包括倫敦眼(London Eye)、皇家節日大廳(Royal Festival Hall)、英國電影協會(British Film Institute)和海沃德美術館(Hayward Gallery)等文化設施。南岸中心每年吸引超過 600 萬人遊客，舉辦

超過 2,000 場表演活動，是倫敦的藝文表演中心之一。



皇家節日大廳



英國電影協會(BFI)



國家劇院

(三)參訪 TATE Modern 泰特現代美術館

2015 年全球 10 大熱門博物館中，英國泰特現代美術館 (Tate Modern) 排行第 7，湧入超過 470 萬人參觀。今年，泰特現代美術館的人潮可望增加到 500 萬人，新館在 6 月 17 日開幕，除展示新館藏、並進行為期三週的行為藝術表演，並在大廳展出中國大陸藝

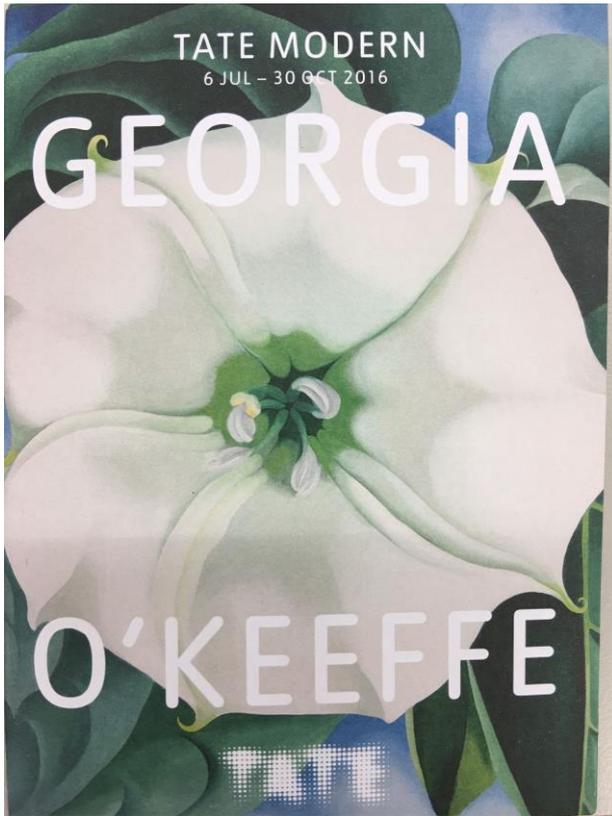
術家艾未未的大型雕塑《樹》。另欣賞 Georgia O' Keeffe 之展出。



TATE Modern 泰特現代美術館(圖片來源：TATE 官方網站)



艾未未的大型雕塑《樹》



喬治亞·歐姬芙（Georgia Totto O'Keeffe，1887年11月15日－1986年3月6日）是一位美國藝術家，被列為20世紀的藝術大師之一。歐姬芙的繪畫作品已經成為1920年代美國藝術的經典代表，她以半抽象半寫實的手法聞名，其主題相當具有特色，多為花朵微觀、岩石肌理變化，海螺、動物骨頭、荒涼的美國內陸景觀為主。她的作品中常充滿著同色調的細微變化，組成具有韻律感的構圖，某些時候歐姬芙畫中的物品外輪廓，讓觀者感到此物品的清脆感。¹

二、愛丁堡藝穗節辦理情形

本次文化部徵選「偶偶偶劇團」、「臺南人劇團」、「水影舞集」、「滯留島舞蹈劇場」、「許程歲製作舞團」及「剗韻坊」等6個團隊至愛丁堡演出共132場次，團隊必須學習在這個充滿競爭的舞臺，如何在10-15分鐘內完成進場及退場，一旦超時，接續的團隊將被延誤演出時間，爰每個場地都對超時有相當嚴格的規定及罰款。

本年度除「偶偶偶劇團」外，其餘5團隊都是第一次參加愛丁堡藝穗節，本部委託太和藝術公司負責本年臺灣季之整體藝術行政工作，由當地工作人員葉紀紋、賴孟郁及林君育協助團隊進退場、

¹出自維基百科

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%96%AC%E6%B2%BB%E4%BA%9E%C2%B7%E6%AD%90%E5%A7%AC%E8%8A%99>，點擊日期105年10月5日

裝臺及道具防燬等各項事宜並妥處各團隊與場地溝通及票房等演出
細節。

(一) 前置作業：

1. 彩排情形



偶偶偶劇團排練



水影舞集排練



剡韻坊排練



滯留島舞蹈劇場排練

2. 裝臺情形



臺南人劇場裝臺



臺南人劇場裝臺測試音效



許程崑製作舞團裝臺



許程崑製作舞團裝臺測試

(二) 演出

1. 偶偶偶劇團於 Summerhall Red Lecture Theatre 演出「小木偶的大冒險」



接待區



演出場地 Summerhall 外觀



演出人員 賈祥國及呂宗憲

2. 水影舞集於 Dance Base Studio 3 演出「女書」



接待區



藝術總監譚惠貞老師



譚惠貞總監及舞者黃秋子、劉子龍、高詠婕、董存真



散場後發送具東方元素的紀念品小燈籠給觀眾

3. 剡韻坊於 Zoo Southside Studio 演出



演出場地



羅常秦團長演奏二胡、Mr. Vincent HUGO 演奏大提琴、金光亮平演奏西塔琴(由左至右)



羅常秦團長



金光亮平先生

4. 滯留島舞蹈劇場於 Dance Base Studio 1 演出「Lost in Grey 時代下的灰斑」



演出場地 Dance Base



舞者葉麗娟、方士允、翁靜吟、沈佳縈、甘人云、阮怡蓁

5. 臺南人劇團於 Assembly George Square Studio One 演出「Solo Date」



接待區



演出場地 Assembly One



藝術總監蔡柏璋演出



觀眾於演出後接受專訪



場外廣告

6. 許程歲製作舞團於 Zoo Sanctuary 演出「禮祭」



演出場地 Zoo



行政人員鄭筠於接待區



舞者陳擘瑩、陳智青、林憶圻、許彤及鄭筑云演出



許程歲製作舞團與當地留學生合影

(三) 街演：

愛丁堡藝穗節已進行數十載，是一個相當商業化的藝術活動，所有想像的到的細節，都訂有規定，包括不可隨意張貼海報、不可使用擴音機影響他人，宣傳單只能貼在指定地點，而上千個節目在指定的海報柱前，團隊的海報只會不斷的被其他團隊覆蓋過，因此，街演對團隊來說，是一個自我推銷的機會，藉由短暫的肢體演出及眼神接觸，吸引觀眾駐足，衝刺票房並自我挑戰。

大會在主要道路 Royal Mile 的上中下段設置舞臺，團隊在事前向大會申請，在指定時間內至指定舞臺演出 15 至 20 分鐘，臺灣季的團隊，無不使出渾身解數，以訂製的服裝、樂器及偶戲道具等吸引觀眾。街演對團隊而言，也是一項消耗體力的考驗，如何不影響正式演出，卻又必須讓街演達到效果，也是團隊的一大課題。



許程崑製作舞團以訂製服裝及焚香等進行街演



滯留島舞蹈劇場以特殊的服裝造型街演



偶偶偶劇團將道具搬上舞臺，遇雨仍賣力宣傳



水影舞集特殊的妝髮及傳統道具常吸引觀眾駐足



剴韻坊直接在舞臺上演奏，觀眾對二胡尤感興趣

(四) 臺灣季聯合街頭宣傳：

8月8日下午，來自臺灣的6個團隊全員到齊大會師，以壯盛聲勢橫掃市中心最熱鬧的皇家大道（Royal Mile），吸引大批觀眾駐足觀賞，受到熱烈歡迎。「偶偶偶劇團」帶著一大束氣球登場，受到小朋友熱烈包圍，人氣滿分。「許程歲製作舞團」、「水影舞集」穿上各自設計的傳統服飾，分別搭配焚香、摺扇、燈籠等道具，呈現濃濃的東方味。「臺南人劇團」則以變裝表演搭配逗趣招呼語，讓互動的觀眾無不會心一笑。「滯留島舞蹈劇場」以特殊的面具造型登場，讓觀眾對於他們的表演主題留下深刻印象。跨越東西方樂器演繹音樂的「剴韻坊」也一反平時的演出形式，由音樂家親自上陣和觀眾面對面交流。



臺灣季團隊在 Royal Mile 上大合照





(五) 臺灣季酒會：8月10日晚間於 Summerhall café 舉行，邀請駐英國代表處程公使祥雲、駐愛丁堡辦事處許總領事芬娟、場地代表包括 Summerhall 藝術總監 Verity Leigh、Zoo Venue 藝術總監 James MacKebzie、Dance Base 行銷經理 John Lydon，媒體包括 The Times and Sunday Times、The Skinny、The List 及澳洲阿德雷德藝術節總監等近 70 餘名，藉此機會拉近團隊與專業人士之間的距離。



駐英國代表處程公使祥雲伉儷(前排右三及右四)、駐愛丁堡辦事處許總領事芬娟(前排中)、文化組王組長更陵(前排左四)、6 團代表、太和藝術團隊及 Dance Base 等場地代表合影



程公使祥雲致詞



王組長更陵致詞



團隊參與程度高



現場熱鬧非凡



許程歲與義大利 Macerata
Festival Cosivicinocosilontano
總監 Mr. Marco Di stefano 互動



酒會結束後出席團隊大合影

三、韓國季(Korean Season)節目考察

韓國於愛丁堡藝穗節推出的活動相當多元，並多委由經紀公司辦理，其中由 Modl Theatre 公司推出 3 檔戲劇節目，EDP and Brush 公司推出 2 場肢體劇場，還有 6 個音樂、喜劇及戲劇等節目，並由 AtoBiz 公司推出韓國季活動，該公司與愛丁堡藝穗節最大的場地公司 Assembly 合作，推出 5 個節目，包括舞蹈、音樂、戲劇及家庭音樂劇等。

AtoBiz 公司推出「CHEF:Come Dine with Us!」(拌飯秀)、「SNAP」(魔術家庭音樂劇)、「TAGO:Korean Drum 2」(太鼓秀)、「BINARI」(韓國宗教面具表演)及「Singsing Bathtub and Fernando, the Space Elephant」(音樂劇)，該國所主打的韓國季節目主要以票房為導向，例如：CHEF 一劇，即是國人至韓國旅遊時常見的拌飯秀，所選擇的場地亦是藝穗節中收費最昂貴與最大型的 Assembly George Square Theatre(約有 500 席次)，且均有 8 至 9 成的上座率。

韓國季所推出的節目，均曾獲得各大藝術節推薦或獲得 4 顆星至 5 顆星評等，在愛丁堡藝穗節 3,000 多個節目中，收到印有評等的傳單，容易讓人眼睛為之一亮並產生購票意願。另他們除推廣韓國季節目外，也藉機推廣該國觀光，例如藝穗節期間可免費獲得的 The List 或 The Skinny，除刊有韓國季專版介紹外及亦提及首爾旅遊介紹。



韓國節目(圖片來源: London Korean Links)



CHEF 演出, 近 500 席次場地滿座

韓國季主打節目及其主視覺

四、參訪 2019 歐洲文化之都保加利亞普羅夫迪夫

歐洲文化之都 (European Capital of Culture) 最開始被稱為歐洲文化之城，由 Melina Mercouri 與 Jack Lang(賈克朗)構思，而後由希臘文化部開始舉辦。Mercouri 當時認為，文化並沒有如同政治和經濟那樣受到足夠的關注，因此需要各成員國聯合開展一項計劃以宣傳歐洲文化。歐洲文化之城計劃自 1985 年夏天於第一個擁有此頭銜的雅典開始運作。從 1999 年德國舉辦期開始，歐洲文化之城改名為歐洲文化之都。

從 1985 年發展至今已有 40 個城市曾被指定為歐洲文化之都，在千禧年(2000 年)更有 9 個城市被指定為歐洲文化之都，城市之間可以相互競爭，普羅夫迪夫打敗了保國的第一大城首都索非亞，成為 2019 年的歐洲文化之都，目前該市成立普羅夫迪夫 2019，用以行銷及推廣 2019 歐洲文化之都活動。²

普羅夫迪夫是保國的第二大城，也是歐洲最古老的城市之一，全市有超過 200 個古蹟遺址，它的古羅馬劇場建於西元一至二世紀，是目前世界上保存最完好的古劇場，可以容納 5,000 至 7,000 位觀眾，目前仍在使用中。

本次與普羅夫迪夫 2019 總監 Mr. Assen Assenov 及副總監 Ms. Radost Ivanova 一同參訪普羅夫迪夫內重要景點，包括古羅馬劇場、民族博物館、Hindliyan House 及古羅馬運動場，並與普羅夫迪夫

² European Capital of Culture。網址：https://en.wikipedia.org/wiki/European_Capital_of_Culture，點擊日期 105 年 10 月 6 日。

2019 執行長 Mr. Stefan Stoyanov (亦為普羅夫迪夫市副市長)餐敘並了解該市推行歐洲文化之都的目標並期待能有機會與臺灣合作，將我國文化帶至東歐地區。



整個城市都在為普羅夫迪夫2019努力宣傳



古羅馬劇院，目前仍使用中



普羅夫迪夫民族博物館入口整修中



原入口處(圖片摘自民族博物館官網)



博物館內介紹保加利亞各區服裝



博物館內一隅



古羅馬運動場，目前只進行部分挖掘



古羅馬運動場示意圖(是一個長 240 公尺的地下遺跡,因商業因素考量目前無法進行全數挖掘)



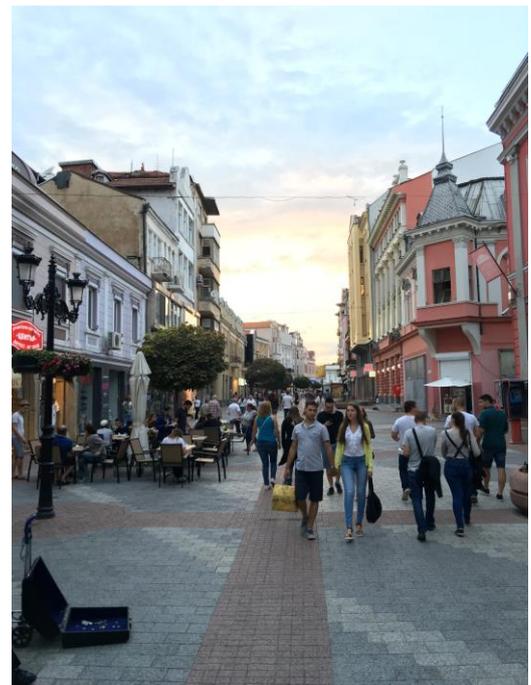
Hindliyan House, Stepan Hindliyan 是位富甲一方的商人，房屋建於 1830 年代，目前有很多文化活動在內舉辦



屋內陳設，富麗堂皇



普羅夫迪夫 2019 副總監 Ms. Radost Ivanova(左一)、總監 Mr. Assen Assenov(左二)及副市長 Mr. Stefan Stoyanov(右一)合影



普羅夫迪夫與其他歐洲城鎮相比，顯得悠閒且少有亞洲觀光客，物價水平與臺灣相仿。

肆、心得與建議

一、心得

我國今年第 3 年以「臺灣季」為名義參展，以中小型表演藝術團隊為扶植對象，並透過徵選團隊、協助場地洽談、整體行銷宣傳、舞臺技術協力等面向進行整體規劃及行政協助，更烘托國家表演藝術團隊品牌，而臺灣季名稱對於整體行銷、宣傳極有助益，讓專業及一般觀眾能夠在眾多節目之中迅速注意到臺灣節目整體品質及聲勢，本年度出現許多過去曾過去曾觀賞臺灣季之觀眾回流探索新一季節目，因此，第 3 屆的臺灣季已在藝穗節打開能見度及累積節目口碑，對於國家形象之經營已建立基礎。

與韓國季商業娛樂定調相較，臺灣季的取向聚焦於藝術含量較高的節目及團隊，推出當代舞蹈、戲劇、音樂節目為主，策略目標與方向訂定皆有差異，反而累積臺灣的藝術文化口碑。由於藝穗節吸引諸多專業人士前來觀賞挖寶，尤其臺灣季合作對象均是愛丁堡當地及藝穗節期間的主要場館，有其專業性及固定觀眾客層，若藝術性明確，在眾多娛樂節目的襯托下，亦能藉此凸顯臺灣節目的精緻質感。

過去 2 屆臺灣季係由臺灣、英國表演藝術行政、公關公司共同負責團隊聯繫場館及行政協調，屢次出現難以分工合作、溝通協調之問題，為利整體統籌運作，今年整合由 1 家藝術行政廠商全程協助團隊，往年多頭馬車的情況已不復出現。本年行政協助的流暢度大幅提高，並首度以免簽證方式入境英國演出，省去各團隊成員申請簽證之繁瑣流程及相關費用。並由英國當

地專業藝評協力合作的方式發揮效果，獲得藝穗節期間專業藝評 107 顆星星（詳附錄）。本次藝術行政廠商在國內主要承辦劇場專案統籌、燈光舞臺設計規劃、專業舞臺監督等業務，具相當豐富經驗，惟經考察後本次承辦仍有幾項可再加強：

（一）場地專業媒合：

本次舞蹈團隊均獲有不錯表現，場地也符合團隊期待；另戲劇方面，團隊自行尋找的場地是喜劇、脫口秀或音樂節目表演為主，場地費用較為昂貴，但與團隊本身演出調性較不相搭，音樂團隊的場地於表演時，隔音太差，演出進行時嚴重被同時間不同空間的其他表演團隊干擾（例如：舞蹈團隊的重低音或是打擊聲），雖向場地提出異議但仍無法排除。

（二）媒體行銷：

1. 相較其他國家活動在第一周已於當地專業藝評雜誌出現評論，我國曝光的只有演出訊息，相較之下，我國團隊及公關到當地之後才開始進行行銷工作，為時甚晚，無法穩固累積票房。
2. 行銷廣告應刊登於主要手冊上，例如藝穗節節目手冊，是遊客在 8 月欣賞活動的指南，卻較少有我國廣告露出，甚為可惜。

二、建議

（一）鼓勵星級團隊回流，發揮整合行銷功效

我國臺灣季辦理 3 屆以來，已有 10 餘個團隊參加，其中不乏有獲 5 顆星評價之團隊，這些獲好評團隊倘能重回愛丁堡演出，對臺灣

季是有利的，可發揮母雞帶小雞功效(如在宣傳單上印有星等訊息，吸引觀眾前來，會後再進行團隊的共同行銷)，爰建議可保留 1 個名額給前 3 屆獲選的團隊，提供團隊機會能持續耕耘該藝術節的觀眾，對臺灣季的宣傳及觀眾開發上有絕佳的助益。

(二) 掌握趨勢，強化與大會活動之連結與呼應：

明年為愛丁堡藝穗節 70 周年，大會對於節目規劃雖將維持開放方式，但藝穗節將加強宣傳力道及規劃相關回顧活動，臺灣可趁早展開與大會的對話，邀請入選團隊的編舞家、藝術總監等參與大會的座談、論壇等公開活動，並洽邀請國際專業人士與談，分享交流臺灣及國際表演藝術發展，亦可藉此與大會建立更為密切的合作網絡。

(三) 調整策略，讓臺灣季品牌特色升級：

1、今年愛丁堡臺灣季吸引數個國際藝術節的合作意願，包括：澳洲阿得雷德藝穗節(Adelaide Fringe)、OZAsia 藝術節等，均有意與臺灣合作引進節目至當地演出，可見臺灣季不僅協助個別團隊演出及開發後續合作，其明確的策展主軸亦引起專業人士的興趣。

2、2017 臺灣季除可再運用整體包裝方式吸引藝穗節的觀眾注目，亦可考慮調整與場館的合作模式，續與 2 家以上場館合作，並擇其中一家場館深化合作，將 2-3 個適合該場地之團隊安排於該場館演出，並搭配講座、工作坊等活動，形成一主題館或臺灣館的意象；或另與大會洽談，安排以展覽形式完整推介臺灣季

參與主軸及脈絡。如此既可以享有多場館的專業連結與宣傳網絡，亦能夠持續強化臺灣季形象。

(四) 整合國內資源，開發附加效益：

由於藝穗節期間，愛丁堡各場館均需要大量藝術行政人力，藝穗節本身亦有各項周邊活動，因此，除徵選表演團隊外，亦可洽詢和臺灣季合作的場館及大會，提供國內藝術行政校院學生、劇場工作者至場館實習。另外，鑒於國內兩廳院、臺中國家歌劇院、衛武營等均在積極籌劃自製及引進國外表演節目，亦可鼓勵國內場館營運者及節目製作人前來參與愛丁堡藝穗節，尋找節目共製、合創契機，活絡與國際藝術節及專業表演場館的交流。

伍、附錄

2016 年愛丁堡藝穗節臺灣季媒體評論

序號	日期	媒體	記者 藝評人	標題	節錄內容
1	2016.08. 07	TV Bomb	Robert Row	Solo Date ★★★	Despite some flaws, this is a well-crafted story with a subtle complexity.
2	2016.08. 08	One4Review	Shiona Gibbon	Taiwan Season - The Sacrifice of Roaring - Hsu Chen Wei Production Dance Company - ★★★	
3	2016.08. 09	The Skinny	Stephanie Green	Fringe Theatre Reviews: Dance Base NuShu [★★★☆☆] Lost In Grey [★★★☆☆]	Lost in Grey- This show is full of excitement and surprising lyricism... Perhaps not a revelatory show, but full of verve, and interspersed with moments of beauty. NuShu- A fascinating meld of West and East, with finely danced modern choreography.

序號	日期	媒體	記者 藝評人	標題	節錄內容
4	2016.08. 09	ThreeWeeks	Chris Cooke	Hui-Chen Tan: The secret language of NuShu	
5	2016.08. 14	TV Bomb	Robert Row	Taiwan Season: Lost In Grey ★★★	This is a difficult and distressing subject to tackle, and despite some caveats, RIDT handle it very well. Lost in Grey is a thought-provoking work, highly pertinent to the age we live in, where society continues to be hopeful that issues surrounding our mental health can simply remain neglected.
6	2016.08. 14	British Theatre Guide	Catherine Lamm	Taiwan Season: Solo Date ★★★★★	The creation of Tsai Pao-Chang and the team at Tainaner Ensemble makes a good, solid production into something memorable. This is tomorrow's theatre. Don't miss this!
7	2016.08. 15	The List	Lucy Ribchester	Taiwan Season: NuShu ★★★★★	This central figure is performed with precision and grace

序號	日期	媒體	記者 藝評人	標題	節錄內容
					by Tan herself, magnetic to watch, drawing details down to the unfolding of her fingers... NuShu is danced from both head and heart, meticulous and moving.
8	2016.08. 16	The Skinny	Stephanie Green	Edinburgh Fringe Reviews: Dance at Zoo Venues Sacrifice of Roaring [★★★★☆☆]	
9	2016.08. 16	ThreeWeeks	Aida Rocci	Taiwan Season: Solo Date (Tainaner Ensemble) ★★★ ★	The show's not high science fiction, but it is a worthy piece of theatre, beautifully and effectively integrating technology into an exploration of who we are.
10	2016.08. 16	The Scotsman	Kelly Apter	Sounds and sights from an island of plenty Solo Date ★★★★★ NuShu ★★★ Lost In Grey ★★★ ★ The Sacrifice Of Roaring ★★★ Sounds Of Taiwan	Solo Date - "fascinating and moving look at artificial intelligence." NuShu - "Revisiting the happiness and deep sadness inherent in their words."

序號	日期	媒體	記者 藝評人	標題	節錄內容
				★★★★ The Adventure Of Puppets ★★★	Lost in Grey- "Choreographer Chang Chung An is definitely one to watch." The Sacrifice of Roaring- "Captivating moments and a real intensity to the work." Sounds of Taiwan- " Chinese Erhu Lo produces more depth of emotion than seems possible from a two-stringed fiddle." The Adventure of Puppets- "The kind of play the young audience can identify with."
11	2016.08. 18	TV Bomb	Robert Row	Taiwan Season: NuShu ★★★★★	The story of this secret script is absolutely fascinating, and Tan's work is a thoughtful and well-crafted response to its story.
12	2016.08. 18	The Skinny	Eloise Hendy and Rachel Bowles	Edinburgh Fringe Reviews: Strange Love Solo Date ★★★★★	Visually stunning, intellectually and emotionally challenging, and funny; this piece cuts to the heart of

序號	日期	媒體	記者 藝評人	標題	節錄內容
					contemporary concerns, and provides a radically new dimension to the timeless theme of love.
13	2016.08.19	The Guardian	Judith Mackrell	Three of the best... dance performances this week	
14	2016.08.19	Fringe Review	Jo Tomalin	Taiwan Season: Lost in Grey Highly Recommended Show	Resident Island Dance Theatre use dynamic movement, multimedia projection and an experimental rock soundtrack to create a hard-hitting and intensely human reflection of mental health disorders in Taiwan and beyond.
15	2016.08.19	Fringe Review	Jo Tomalin	Taiwan Season: NuShu Highly Recommended Show	NuShu is a moving dance piece sharing a deep sensitive message, performed by well-trained dancers with fluid precise movement. It is worthwhile – so go and see it to experience it for yourself.

序號	日期	媒體	記者 藝評人	標題	節錄內容
16	2016.08. 19	British Theatre Guide	Catherine Lamm	Taiwan Season: Lost In Grey ★★★★★	It is high-energy and exciting... Lost In Grey holds its own because of the dancers and the dance.Beautifully conceived and executed, it is mysteriously engaging.
17	2016.08. 21	fest	Sean Bell	Taiwan Season: Adventure of Puppets ★★★	
18	2016.08. 21	The Outlier Scotland	Victoria Chen	REVIEW: NUSHU ★★★★★	The choreography is simple but requires a high degree of skill, making the ensemble striking and extremely watchable... A truly iridescent piece in all aspects, NuShu is a gift to all women and audiences.
19	2016.08. 22	The Herald Scotland	Mary Brennan	Fringe Dance reviews: The Sacrifice Of Roaring ★★★ Lost In Grey ★★	
20	2016.08. 22	Broadway Baby	Tom Moyser	Sun, Chen-Chieh on Inspiring Children to Becoming Puppeteers	

序號	日期	媒體	記者 藝評人	標題	節錄內容
21	2016.08. 23	A Younger Theatre	Edwina McEachra n	Edinburgh Fringe Review: Solo Date, Assembly George Square Studios ★★ ★★★	The show has an elegance that sets the bar high for any theatre company using innovative technology today. This multilingual show is a triumph; an example of fantastic storytelling by an established playwright and a must see for those fascinated by the future of man's interaction with machine.
22	2016.08. 23	The Edinburgh Reporter	Keni O'Neill	Edinburgh Festival Fringe 2016 REVIEW – Taiwan Season: Solo Date	
23	2016.08. 24	The Herald Scotland	Rob Adams	Fringe reviews: Taiwan season Sounds Of Taiwan ★★★★	A refreshing amalgam of east and west...The three musicians work superbly together, supporting and interacting with apparent ease, and while there's plenty of heat, as their improvisations build

序號	日期	媒體	記者 藝評人	標題	節錄內容
					in intensity, the essential melodies are very clear
24	2016.08.25	The Outlier Scotland	Victoria Chen	REVIEW: THE SACRIFICE OF ROARING ★★★★★	The dancers are beautiful and fierce.
25	2016.08.26	The Outlier Scotland	Victoria Chen	INTERVIEW: RESIDENT ISLAND DANCE THEATRE	
26	2016.08.26	The Times	Allan Radcliffe	Taiwanese take on love, grief and reality Solo Date ★★★	
27	2016.08.26	ThreeWeeks	Lucrezia Pollice	Taiwan Season: The Sacrifice Of Roaring (Hsu Chen Wei Production Dance Company) ★★★	
28	2016.08.26	The Herald Scotland	Mary Brennan	Fringe Dance reviews: NuShu; Your Own Man/Mad Notions; Unknown/Liminal, all at Dance Base ★★ ★★	This is a truly exquisite piece...NuShu would be a pleasure to watch simply because of the dancers. They catch every shift of time, place and mood with their lithely expressive bodies.

序號	日期	媒體	記者 藝評人	標題	節錄內容
29	2016.08. 27	Edinburgh Festival Magazine	Donna Foulis/ lidia	Taiwan Season - The Sacrifice of Roaring ★★★	The movements are infused with passion, pain and a sense of letting go which is compelling to watch.
30	2016.08. 28	The Observer/ The Guardian	Luke Jennings	Blushed; Terra Incognita; Pop-Up Duets; Trinity; The Sacrifice of Roaring – review ★★★★★	The atmosphere of dread, and the sense of the ineluctable approach of oblivion, invite comparisons with Nijinsky's The Rite of Spring, but Hsu's choreography is exquisitely pared back; there's not a single excess movement. You leave the performance space charged by the work's mordant beauty.
31	2016.09. 15	Art Times	Justine Bayod Espoz	Dance: A Matter of Scope: International Festival V. Fringe	
合計獲有 107 顆星星					